

# ***VARILEX***

VARIACIÓN LÉXICA DEL ESPAÑOL EN EL MUNDO

Serie K

Volumen 13

---

Equipo de investigación Varilex

Tokio  
2005

### **Dirección de los coordinadores**

Hiroto Ueda: University of Tokio, Department of Spanish, Komaba 3-8-1, Meguro-ku, Tokyo, 153-8902, Japan

Toshihiro Takagaki: Tokyo University of Foreign Studies, Department of Spanish, Asahi-cho 3-11-1, Fuchu-shi, Tokyo, 183-8534, Japan

Antonio Ruiz Tinoco: Sophia University, Department of Spanish Language and Hispanic Studies, Kioi-cho 7-1, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-8554, Japan

This project of research is supported by the Grant-in-Aid for Publication of Scientific Result offered by the Ministry of Education, Sports and Culture (Japan, 2004).

本書の出版にあたっては平成 16 年度科学研究費補助金「研究成果公開促進費」の助成を受けた。

## ***PROYECTO VARILEX: ESPAÑOL DEL MUNDO***

Este proyecto nace de nuestro anhelo de conocer la situación actual del léxico español de todo el mundo. Como todos sabemos, el español es una lengua multinacional, distribuida por una gran área del mundo y se está desarrollando con todo dinamismo. Los problemas de espacio, --más de veinte países-- y tiempo --el constante cambio lingüístico--, no podrían ser solucionados por un solo investigador sin comunicación con nadie, y, en esta época, sin informatización. Y como todavía no existe un estudio exhaustivo e informatizado de todo el español actual de todas las regiones hispanohablantes, proponemos, como primera tentativa, formar una red internacional de investigación sobre el español, que consiste en los puntos siguientes:

1. Formar una red internacional de investigación sobre el léxico español moderno-urbano. Los miembros locales se comunican por correo o fax. No se trata sólo de elaborar un estudio sobre algún tema específico, sino buscar una forma de cooperación internacional para la investigación lingüística.
2. Reunir los datos del español moderno (con especial atención a la variante urbana) para después analizarlos con el método multivariado y cartografiarlos en múltiples mapas de grandes ciudades hispanohablantes.
3. Distribuir los datos obtenidos a todos los participantes de este proyecto. Los datos podrán ser usados por los participantes, sea individualmente, sea en equipo, en sus estudios y en sus publicaciones.
4. Establecer el CENTRO del banco de datos en la Universidad de Tokio. Todas las cuestiones léxicas, al ser recibidas en el CENTRO y reunidas en cierta cantidad, serán distribuidas a todos los participantes. Se desea responderlas a la mayor brevedad. Una vez recogidos todos los materiales, el CENTRO se encargará de imprimirlos en forma de libretos y enviárselos a todos los miembros.

## VARILEX

Z.Alavi Mamani; O.Alba; M.Alvar; T.Alcántara; M.Alvar Ezquerro; S.Aoto;  
R.Avila; R.Bernardini; A.Betancourt Arango; A.Cabezas de Rosales;  
R.Caravedo; M.E.Cerda Muñoz; A.María Cestero; J.L.Cifuentes;  
M.Corrales Mascual; G.A.Coviello; M.Cravioto P.; V.Demonte; L.Díaz;  
M.Echeverría B.E.Elizondo; G.Ganese; D.Heap; A.Herranz; M.Hoffman;  
H.Huayhua; V.Espinosa Santos; A.Fajardo Aguirre; F.J.Fernández;  
M.Fernández Díaz; L.M.Fernández; N.Fernández; F.Freites Barros;  
M.V.Gallosa Camacho; R.A.Galván; P. Gómez, J.R.Gómez Molina; D.C.de  
Galván; C.García García; P.García Mouton; M.P.García Rosas;  
L.A.Golluscio; P.Gómez; A.González; G.Haensch; D.Heap;  
M.C.Henríquez; A.Hernández Salles; J.G.Herrera Peña; A.Herzfeld;  
B.Iglesias Aramburn; F.Inoue; T.Jiménez Juliá; K.Koike; U.Kühl de Mones;  
J.M.Lope Blanch, M.Lebrón Saviñón; G.A.Mejía B.Maldonado Canales;  
J.Mendoza, H.López Morales; A.Malanca; J.Martínez Marín; E.Martinell  
Gifre; I.Martínez; N.Milena; E.Miyares; J.Miyoshi; M.Morales; J.Moreno de  
Alba; F.Moreno Fernández; A.Mostafa; S.Nakazima; P.Naranjo;  
K.Nishimura; V.Páez; F.Petrecca, C.Peralta; T.Pareja Herrera; M.Parra;  
J.A.Peña; V.Pérez Casal; H.P.Malcampo; M.T.Poblete-Mendoza;  
B.Pottier; R.D.Quesada Domínguez; A.Quilis; C.Quiroga Salcedo;  
A.Rodríguez; B.Román- Morales; B.Rosario Candelier; V.Ruiz Hernandez;  
A.Ruiz Tinoco; M.Sala; A.Salas Santana; M.Sayas; J.A.Samper Padilla;  
S.Sánchez; V.Sánchez Corrales; M.Sedano; C.Silva-Corvalán; Y.Solano  
R.; B.Steel; T.Takagaki; A.Torres; H.Ueda; S.Ueda; J.Valdez Ramos;  
S.Valdés Bernal; A.Valencia; L.Valles; M.Vaquero Rodríguez; B.Varela;  
S.Verlinde; A.Vicens; M.A.Zambrano.

<http://gamp.c.u-tokyo.ac.jp/~ueda/varilex>